



威新中學公教團藏書

5106

THE CATHOLIC LIBRARY
SACRED HEART MIDDLE SCHOOL

白辣彌諾小傳

No 65

2000 - 7 - 1930

S. ROBERTUS BELLARMINO

E SOCIETATE JESU

S. R. E. CARDINALIS.

南京主教姚准

一九三〇年夏

上海土山灣印行



聖伯辣彌諾樞機

聖伯辣彌諾樞機小傳目次

緒言	（頁一）
著齡	三
志學	四
聖召	五
初修	六
講學	七
卒業	八
魯文	九
回國	十
辯惑	十一
巴黎	十二

院長	十三
省長	十四
樞機	十五
聖寵	十六
總牧	十七
與選	十八
晚年	二十
撰箸	廿一
告薨	廿二
附貽書	廿五
覆柬	廿九

聖伯辣彌諾樞機小傳

一六廿一年九月十七日，有一修士，龐眉皓髮，安逝於羅瑪耶穌會安德肋初學院中，卽一九廿三年始立爲真福，而今一九三十年，列入聖品之樞機伯辣彌諾也。

聖人意國多斯加納省孟德布濟亞諾城人，生於一五四二年十月四日。詰朝受洗，洗名羅伯爾方濟各羅莫路斯。一生敬禮五傷方濟各。印五傷瞻禮，得以通行於聖教會者，聖人提倡之力居多。今按其生之

月日，則方濟各瞻禮日也。薨之月日，又印五傷瞻禮日也。故克步趨先聖，豈偶然者哉。

再聖人又嘗爲聖類思公撒格之神師，然則開啟後聖者，亦聖人也。教宗格肋孟多第十曰：「天朝列品諸聖功德，未必皆逮可敬者。」

聖人不獨保障宗座神權，爲聖教干城，而積修積德，實爲教眾之儀型。其著述之宏富，神學界早騰聲譽。不攻神學者，客有未知，用節取古岱而格所傳述者，譯資景仰云。

髫齡

聖人之雙親，皆以德行稱。母氏精迪亞哲爾文，教宗瑪則祿第二之女弟也。賢淑出眾。聖人稟承母訓，冰清玉潔，若天上人。生而聰穎，善辭令。每將方櫬倒置，圍以色布，作講壇，身立其中，侃侃而談聖道。吾主受難，其第一題也。母與弟妹等環坐肅聽。雖曰兒戲，而態度端嚴。他日領袖羣英，已肇於此。幼好音樂，興至時，恭畫十字聖號，擇歌曲之端雅者咏唱之。嘗曰：「主與吾以歌喉者，欲吾顯主榮，保我

潔也。初學爲文，卽賦潔德詩以見志。

志學

年稍長，就學於孟城耶穌會學校，品端學優，爲一校冠。時有他校毀聖人師長者，謂學行庸膚，飾智欺人。聖人聞之，愀然。誠恐流言惑眾，乃商諸友，赴官請與他校角試。官允焉。如期赴比，大捷。毀者口塞，師長之聲譽益隆。一日，師令講演聖教，新建世之偉業，乃衣白緞袍登臺，意態從容，引徵淵博，風生滿座，稱善者不止。由是聲聞遐邇，孟城貴人，皆欲一聆言論，辭

不獲已，始一就之。以後請者不絕，苟或如願，則皆曰：「今日天神伯辣彌諾下臨，盍往聽諸。」

聖召

年十七，聲名藉甚，而內感主召，欲離俗精修。默求詳審之餘，志在耶穌會。

但聖人之父，頗偏於名利，深器伯辣彌諾，久以遠大期之。聞其志在耶穌會，沮然若喪，堅執以爲不可。蓋耶穌會者，嚴拒顯秩者也。故聖人膺樞機後，嘗嘆曰：「奇哉，上智權衡之不測。予欲因之以避榮名者，適

因以進於榮名焉。

時瑪則祿教宗之弟亞烈山哲爾文，聖人之母舅也，方授聖人學，竭力勸阻，併攻者經年，聖人志不稍却。時雷訥士繼聖依納爵統理會務，鑒聖人之果毅，遂免其初學工作，逕收入會。此乃有會以來，絕無而僅有者也。

初修

入會後，攻哲學，常爲疾病所困。至晚年，猶常曰：「三年哲學，三年病困。」時愛覽遵主聖範，廻環諷誦，得

神光神慰實多。在他人善病，每引爲恨事。聖人則以爲佳緣，安而樂之。力疾治學，而所學仍冠其曹。年終，於老師宿學前，遴講學題，成績優美，合座交稱之。或以爲特蒙天主之光照，或以爲資稟之過人而然也。

講學

哲學後，奉命往拂老倫斯，教授文學。恐病不勝任，到卽赴聖體前，懇切哀求曰：「青年夭折，心有不甘。若療我病，朝夕事主，以效微勞，乃所願也。」此數語載立品案中。求畢，恍然往謁院長曰：「病愈矣。」果爾。

除教授外，講道訓眾，著詩作文，其後教授於孟道味公學者又三年，職益繁重，始終無恙。先是，每講道，務藻飾。一日，未暇修詞，遽登台，反便便言，言言藥石。由是憬然悟，講聖道，非徒仗詞采也。故講道前，以加功祈禱爲法程。

卒業

計授文學四年，乃往巴度治神學。穎悟天縱，聞一知十，大有青出於藍之概。二年遂畢業，於熱納主教座堂，公演所學，遐邇驚歎。

魯文

魯文者比國省會也時以太學名歐洲異端甚盛耶
穌會總長聖方濟各玻爾日亞乃遣聖人往既登台
聞者歎服聯名申請上峯速授神品一五七五年乃
晉鐸自是神火益熾聞其道而歸正者甚眾棄俗精
修者亦不乏人聖人且講道且授神學如是者六年
任重事繁精力耗敝不得已召回意國魯文人士深
惜失明師又失神師

回國

當時衣修服，行經異教地者，每遭不測。聖人乃俗裝，復改名曰羅莫路斯。一羅莫路斯者，洗名之一也。見前。同行者有貴紳數人，異教徒也。邂逅相遇，儼若至交，莫不深佩聖人之爲人。既抵熱納，乃告別，入本會公學，復職如故。翌日，在堂舉祭，異教貴紳偶來堂，見之，不勝驚異，曰：「羅莫路斯君，化作耶穌會士，何如斯其速也。」

辯惑

維時邪說縱橫，宗座憂之，乃於羅瑪大學院，設一辯

惑科集眾說、析邪正、爲聖道之指南、法至善也。教宗額俄畧第十三詢之耶穌會總長、卽以是職授聖人。聖人毅然任之、著書立說、學士爭相傳誦。聖方濟各撒肋爵巡閱迦白來本區教務時、行篋中聖經大日課外、則聖人之辯惑編也。每曰、有这三書足矣。足矣者、謂足以應付異端邪說也。教廷諸大樞機亦皆曰、數世來辯護教理者、未有如伯辣彌諾書之詳且盡也。同時特阿多羅特培士者、反抗教之巨魁也。一日指聖人書厲聲曰、難

吾者此書，破亡吾者此書。

英后依撒伯爾仇忿聖教尤甚。始則詔令駁斥。尋見無隙可攻，乃嚴禁之，習其書者罪死。蓋聖人天才高，縱心氣和平，妙闡教中中正玄微之至理，能令讀者者油然而心折。心折而歸正者，莫不稱歎聖人再造之恩。

巴黎

辯惑編成於一五八九年。法王恩理格第四亦於是年踐阼。王素皈依反抗教，故法國教會頗呈分裂之

危。宗座憂之，乃以樞機嘉厄丹使法國，而以聖人副之。聖人莅法，擘畫一切，承嘉使命，致法國諸司牧書。據史家云：「微此書，法不陷于裂教者幾希。」

院長

自法回羅瑪，仍爲大學院神師，結識諸賢，聖類思公撒格其尤著者也。一五九一年，類思去世，聖人升院長，卑以自牧，一以造福於人爲己職。人亦愛戴之如慈父。

省長

時在院長任，教宗重器之，思顯之以異秩。三年任滿，
總長亞瓜味幹卽出聖人爲納玻里省長，以避焉。
其時納玻里省有伯爾納定賴亞理諾者，德望甚著，
（良第十三立爲真福）聖人一見，跪請降福。後聞
宗座欲以樞機授之，惶恐無狀。商于賴氏，得一言而
安。及教宗格肋孟多第八踐位，深恐聖人碩德茂才，
終於湮沒，命總長召回羅瑪。時人皆曰：（回則樞機
耳。）聖人與總長堅懇堅辭，事中止。頃之，教宗意決，
不可復挽，乃俯首拜命。教宗曰：（朕所以簡爲樞機

者、一以伯辣彌諾才學絕倫、一以其爲先教宗瑪則祿第二之外甥、令聞久著故也。

樞機

聖人拜命後、須離修院靜地、遷入樞府、悵悵不樂。致友人書曰、予對榮名之網、戰懼久矣、不圖今陷其中。代求上主、勿以今世榮名、貶損永遠者、是禱。既入樞府、謙卑如故、神貧如故。居顯位而無改修士之度、衣緋衣而不失耶穌會士之常、此時人所尤爲歎服者也。

所得廉俸，除給府中需要外，悉以濟貧。其所以自慰者惟此耳。

薨時，有賢士神目見其輝光奪目，左右二天神，一執書卷，一持錢囊。論者以爲一表其撰著，一示卹貧云。

聖寵

十六世紀末，聖寵之學說極盛，而聖人則中堅也。近代神學史家曰：「當時辨究此道者，不乏名家。但詮證慕理納之學說者，同會中亦鮮及伯辣彌諾之詳且備也。」

總牧

升樞機未三年，教宗格肋孟多第八任爲加布總主教，親祝聖焉。就任，鞠躬盡瘁，有古司牧之風。勤宣講巡閱，創興善舉，振飭修規，培植神曹，召集本區會議等等。一時百廢俱興，時人皆以宗徒目之。而上主亦以靈異顯榮之焉。

有藝果園者薩爾幹多爾氏，每以園柿進奉。一日，鄰人燒草，殃及果園。越八日，薩氏進謁，述被焚事，哀甚。

聖人泣然諭之曰：「往視爾柿，上主憐爾，客有存焉者。」薩氏曰：樹已焚，詎能有所得乎？聖人促之往，果見纍纍滿樹，樹亦復青，乃採盈筐入獻，見者稱奇。有好事者移栽他處，至今猶有存焉。類是之奇，尙多，茲不枚舉。

與選

教宗格肋孟多第八駕崩，繼位者，由樞機票選。耶穌會士得與選教宗者，自聖人始。初次與選，而選者皆屬目於聖人焉。

第一次啟匭，果有票舉聖人者。便令知友暗阻之，得免。會選時，人聞其哀禱曰：「主，救免我於宗座至尊之位。」終其身，三次與選，三次獲免，皆祈禱功也。三次膺選者，良第十一、保祿第五、額俄畧第十五，皆極倚重之。但以留京，不能赴加布任所，以爲身許加布而不踐所許，失信莫大焉。故一再懇請免職。保祿第五始難之，終允焉。

晚年

最後之十六年，年愈邁，愈奮勉，終日乾乾，無虛晷。其時一有效寵佑，與人性主權兩無違碍之論，「一嘉利肋天文地轉之說，」一會祖依納爵立聖品案，「與其他重大機要，得力於聖人者多矣。當斯時也，異端蠡起，意國有保祿薩爾比、物尼士有平民學士輩，英王有雅各伯第一，一法王恩理格第四，譏稱之爲老學究者，一俱樊然而談超性學理。聖人一一駁斥之。對於宗座之神權，識力尤宏遠，遇有非攻者，辯護之不遺餘力。故史家稱聖人爲「宗座

學士。有一大名司鐸高東者曰：「伯辣彌諾學派，與宗座學派一而二，二而一，無別無分。」其斥揚色尼及法國教會派諸論說，猶傳誦至今，如白日經天，無微不燭。

撰著

聖人固辯惑家巨子也，而於修省之學，亦鼎鼎有名。所著要理問答，久爲家誦戶曉之書。其他聖書五種，聖方濟各撒肋爵奉如拱璧，良以書中聖情流露，神味盎然，歷久而彌彰也。

架上七言與靈性詣主二書已有譯本

告薨

光陰忽忽，聖人暮景日增，屢上疏請休。卒得教宗俯准，即請命總長，退居羅瑪安德肋初學院中。乃欣然喜曰：「往與基利斯督偕藏乎？盍賦歸去來乎？」歸者，謂將返天鄉也。此等語，匪今斯今，至是而慕禱愈切。入院時，語人曰：「此乃予安息之所，居易以俟主命而已。」一日晚餐後談話時，有人言及教宗額俄畧第十五新築別墅，聖人微笑曰：「予亦有所營，營於天國，美奐莫倫。」

越數日、赴某會歸、以勞頓過度而病焉。輔理修士若望斐納理奉命侍側、按日記錄病狀。聖人聽命之純、謙和之態、愛戴教宗之懇、孺慕本會之忱、流溢於言動間者、恍如耳之目之焉。人告以終期不遠、乃三呼「福音、福音、福音。」意謂戰鬪從此畢、永安從今始、謫戍得還故鄉、享見終身所慕者、得不三呼福音耶。并預指終期曰、「予死、必於聖方濟各印五傷瞻禮日也。」果然、九月十七日、連誦耶穌聖名三十次、手持苦像而逝焉。聖教棟樑、

學界泰斗，一朝傾頽，遐邇哀慟。不逾日，聖跡隨之，教友敬禮之者亦日盛。惜時會不偶，列品案一再遷延。今教宗庇護第十一始立爲真福，今復列入聖品，非一會一人之榮慶，實聖教宗座之干城也。

附聖人貽中國奉教官紳書

一千六百十四年冬，耶穌會司鐸金尼閣奉使
羅瑪，覲見教宗，陳奏中國一切教務事畢回華。
聖人託寄此書，譯之如左。

司鐸金尼閣回自遠東，抵羅瑪，面陳種切。欣悉貴國，
敬奉耶穌基利斯督，是信德之門已闢，從此可穩行
常生之路矣。佳音傳到，羅瑪西方萬國之首京也，歡
欣忭舞。教宗保祿五世，萬國奉教君民之共父也，亦
不禁躍然以喜。其侍從若樞機、若司牧、若神曹及眾

信人、舉欣欣慶慰。蓋中華地廣民衆，才智特出，而未
認識造物真原，及自古先知所示降世爲人，甘受死
刑，與人以天福之天主聖子也。久矣。夫魔鬼以天神
罰爲昏暗巨魁，人類死仇，假託保存國土，拒絕福音
之士，閉塞長生之門，目擊之餘，能不怒焉傷痛。今也，
天主神寵已發祥光於貴國，俾君等詳悉聖經之道，
不但無害於邦國，而且授人以天國矣。君等蒙斯洪
恩，不得不爲君等賀。而余贏得如許新昆仲同事耶
穌基利斯督，能不深自慶幸乎。願信天主聖父聖子，

而不知飭身檢行，以善其生，亦不足以自救。故勸君等還當謹守天主誠命，常由狹徑而行。慎防一切貪婪、淫慾、詐騙等罪。勤行種種善工，勉修種種聖德，而於依恃天主、友睦同儕之道，尤當三致意焉。苟因昭事維皇之故，遭遇世上一切困苦艱難，則當深自榮幸，以其將得厚報於天也。蓋我等在天大父，每欲以苦難鍛鍊吾儕之信德、望德、愛德，不啻如火之鍛鍊金然。假令天主欲免吾儕諸般困難，固易於反手。然而不爲者，因欲吾人在世上，忍受諸般苦難，以得常

生之報，愈厚而愈崇也。夫天主惟一聖子，一生博施，一生受苦受辱者，豈非以身立表，欲吾人倣而行之乎。經云：「彼自謙聽命至死，死於十字架上。爲此聖父顯揚之，令陞聖父榮光之座。加以美號，超諸名號之上。」凡聞耶穌名號者，上天下地，地下幽牢，皆屈膝伏拜。然則吾儕忍受諸般困逆，天主聖子亦將顯揚之，使吾儕之身，亦肖像其榮光之聖身也已。遙知敝會昆仲，常隨君等，左之右之，以進於善，余故毋庸多贅。惟祈天主，因吾等救世主耶穌基利斯督

之名、保全君等、康強安吉。更望彼此互相祈禱、共得常生。

一六一六年五月十二日

樞機羅伯多伯辣彌諾自羅瑪東

按此函、當時教士譯成華文、教友誦之、殊爲欣感。徐相國光啟曾具函致覆、其辭略謂、承蒙不棄、遙賜嘉章、訓慰備至。足徵大樞機胞與爲懷、不分畛域、感悚何如。日來風波大作、教務不致掃地者、上主慈佑之恩也。（末謂）

麥種非經霜雪凍凌，不能生長。今聖教在敝國，陽春已屆，暢茂可期云云。

見羅瑪耶穌會史

按沈淮首難聖教，在萬歷丙辰，卽一六一六年也。未幾，淮致仕，難卽平。聖人書：「苟因昭事。」云云，謂非先見之明歟。文定公得書時，教難已息，故云：「陽春已屆，暢茂可期也。」

終

24
262001
(3)

6